

Hayalistic

하루와놀부

Heungbu ile Nolbu

옛날에 욕심 많은 놀부 와 착한
흥부가 살았습니다. 부모님은 사
시던 집을 놀부와 흥부에게 주시
고 사이좋게 같이 살라고 하셨지
만 놀부는 부모님이 돌아가신 후
에 흥부에게 가족들을 데리고 집
에서 나가라고 했습니다. 어쩔 수
없이 집에서 나온 흥분은 아주 가
난하게 살았습니다.

Kelime köşesi

사이좋 다	iyi anlaşmak
돌아가 다	Vefat etmek / Geri dönmek
가난하 다	Fakir olmak

Kelime köşesi

그러던 어느 날 흥부는 나무에게 떨어진 제비를 치료해 주었습니다. 다음 해 봄에 제비는 흥부 집에 찾아와서 감사의 의미로 흥부에게 박씨를 주었습니다. 마당에 심은 박은 잘 자랐습니다. 박이 더 커져서 흥부와 흥부 아내는 박을 반으로 잘랐습니다. '핑'하는 소리가 난 후에 박 안에서 돈을 물론이고 큰 집까지 나왔습니다. 흥부는 마을에 가장 큰 부자가 되었습니다.

제비	Kırlangıç
박	Su kabağı
박씨	Kabak tohumu
부자	Zengin
자라다	Büyütmek

Kelime Köşesi

이 소식을 들은 놀부는 흥부처럼 부자가 되고 싶었습니다. 흥부의 이야기를 들은 후에 놀부는 일부러 제비의 다리를 부러뜨리고 제비를 치료해 줬습니다. 놀부도 제비한테서 박씨를 얻었고 박이 자란 후에 놀부도 박을 반으로 잘랐습니다. 그런데 박 안에서는 도깨비가 나와서 놀부에게 벌을 주고 놀부의 집을 부수 버렸습니다. 놀부는 자신의 욕심 많은 행동을 반성했지만 이미 모든 것을 잃은 후였습니다.

소식	Dedikodu / söylenti
일부러	Kasten / bilerek
부러뜨리다	Kırmak/parçalamak
도깨비	Goblin / cin
벌주다	Cezalandırmak
반성하다	Bir şey üstüne çok düşünmek
부수다	đập, phá

Hayalistic

옛날에 / 욕심 많은 놀부 와 착한 흥부가 살았습니다. 부모님은 사시던 집을 / 놀부와 흥부에게 주시고 / 사이 좋게 같이 살라고 하셨지만 / 놀부는 부모님이 돌아가신 후에 / 흥부에게 가족들을 데리고 집에서 나가라고 했습니다.

Eski zamanlarda, / aç gözlü Nolbu ve nazik Heunhbu yaşarmış. Ailesi yaşadığı evi / Nolbu ve Heungbu'ya verip / birlikte iyi geçinerek yaşamalarını istemiş ama / Nolbu, ailesi öldükten sonra Heungbu'ya ailesini de alıp evi terk etmelerini söylemiş.

어쩔 수 없이 집에서 나온 / 흥분은 아주 가난하게 살았습니다.

Elden bir şey gelmediği için evden ayrılan / Heungbu oldukça fakir bir şekilde yaşamış.

그러던 어느 날 / 흥부는 나무에게 떨어진 제비를 / 치료해 줬습니다.

다음 해 봄에 / 제비는 흥부 집에 찾아 와서 / 감사의 의미로 흥부에게 박씨를 줬습니다.

Hayalistic

Fakat günlerden bir gün / Heungbu, ağaçtan düşen bir kırlangıcı / iyileştirmiş. Sonraki baharda / Kırlangıç

Heungbu'nun evini bularak / Minnettarlığının hediyesi olarak ona bir su kabağı tohumu vermiş.

마당에 심은 박은 / 잘 자랐습니다. 박이 더 커져서 / 흥부와
흥부 아내는 / 박을 반으로 잘랐습니다.

*Bahçeye ektiği kabaklar / iyice büyümüş. Biraz daha
büyüdükten sonra / Heungbu ve eşi / Kabağı ikiye
bölmişler.*

'퐁'하는 소리가 난 후에 / 박 안에서 돈을 물론이고 / 큰 집까
지 나왔습니다. 흥부는 마을에 / 가장 큰 부자가 되었습니다.

*'Pop' sesinin ardından / kabağın içinden paralar
dökülmüş / hatta büyük bir ev bile çıkmış. Heungbu
kasabadaki / en zengin kişi olmuş.*

Hayalistic

이 소식을 들은 놀부는 / 흥부처럼 부자가 되고 싶었습니다. 흥부의 이야기를 들은 후에 / 놀부는 일부러 제비의 다리를 / 부러뜨리고 / 제비를 치료해 줬습니다.

Bu söylentileri duyan Nolbu / Heungbu gibi zengin olmak istemiş. Heungbu'nun hikayesini dinledikten sonra / Nolbu kasten kırlangıcın bacağını / kırıp / kırlangıcı iyileştirmiş.

놀부도 제비한테서 박씨를 얻었고 / 박이 자란 후에 / 놀부도 박을 반으로 잘랐습니다.

Nolbu da kırlangıçtan su kabağı tohumları alıp / kabaklar büyüdükten sonra / Nolbu da kabağı ikiye bölmüş.

Hayalistic

그런데 박 안에서는 / 도깨비가 나와서 / 놀부에게 벌을 주고
/ 놀부의 집을 부수 버렸습니다. 놀부는 자신의 욕심 많은
행동을 반성했지만 / 이미 모든 것을 잃은 후였습니다.

*Fakat kabağın içinden / goblin çıkararak / Nolbu'yu
cezalandırmış / hatta Nolbu'nun evini bile yok etmiş.
Nolbu aç gözlü davrandığını fark etmiş ama / çoktan her
şeyini kaybetmiş.*

Hayalistic

Teşekkürler

